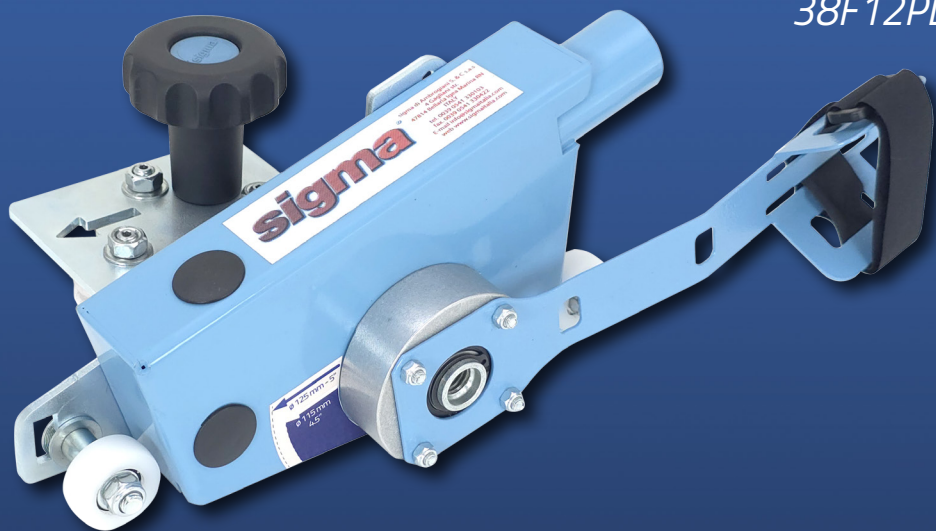


# sigma<sup>®</sup>

Made in Italy di Ambrogiani

Art. 38F12D  
38F12PD



*Istruzioni per l'uso della macchina KERA-FLEX*



*Instructions for use KERA-FLEX*

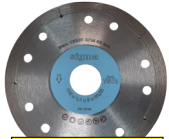


*Instructions pour l'utilisation du KERA-FLEX*



*Gebrauchsanleitung für KERA-FLEX*

Art. 38F12D / 38F12PD

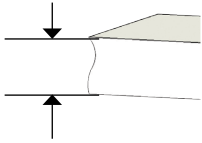


Art. 75C3



Art. 75B/75D

Art. 75C3 2 - 8 mm  
Art. 75B 7 - 25 mm  
Art. 75D 7 - 30 mm



🇮🇹 Questa macchina è appositamente studiata per il taglio segato a 90° della piastrella tramite disco diamantato.

🇬🇧 This machine has been studied specifically for 90° saw cutting of the tile using a diamond disc.

🇫🇷 Cette machine est spécialement conçue pour la coupe sciée à 90° du carreau au moyen d'un disque diamanté.

🇩🇪 Diese Maschine ist speziell für den 90°-Sägeschnitt der Fliese mithilfe einer Diamantscheibe konzipiert.

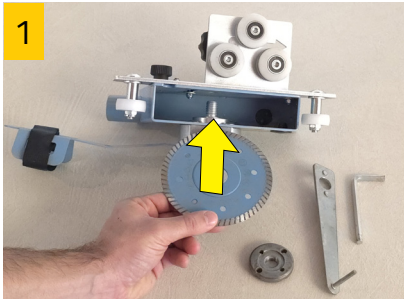
🇮🇹 Disco diamantato consigliato

🇬🇧 Diamond blade recommended

🇫🇷 Disque diamanté recommandé

🇩🇪 Empfohlene Diamanttrennscheibe

1



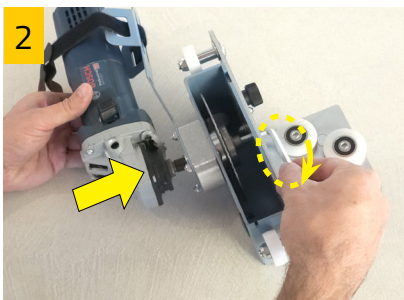
🇮🇹 Inserire il disco e montarlo, controllando che giri senza oscillare.

🇬🇧 Insert the disc and set it up, check that the disc runs without swinging.

🇫🇷 Insérer le disque et le monter, en vérifiant qu'il tourne sans vaciller.

🇩🇪 Setzen Sie die Scheibe ein und montieren Sie sie, wobei Sie darauf achten, dass sie sich ohne zu wackeln.

2



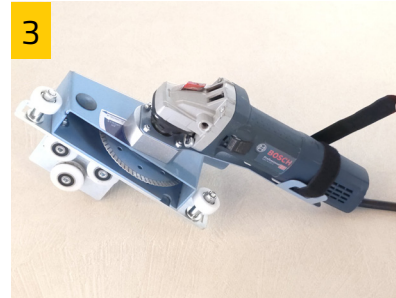
🇮🇹 Montare il flessibile.

🇬🇧 Mount the flex.

🇫🇷 Monter la mouleuse.

🇩🇪 Montieren Sie die Schleifmaschine.

3



🇮🇹 Blocca il flessibile con il cinturino.

🇬🇧 Block the grinder with the strap.

🇫🇷 Fixez la meuleuse à l'aide de la sangle.

🇩🇪 Sichern Sie die Schleifmaschine mit dem Gurt.

🇮🇹 **PREPARAZIONE :**

🇫🇷 **PREPARATION :**

🇬🇧 **UTILISATION :**

🇩🇪 **VORBEREITUNG :**

4



🇮🇹 Inserire il Kera-Flex sulla guida.

🇬🇧 Slot the Kera-Flex on the guide.

🇫🇷 Insérer le Kera-Flex dans la rail.

🇩🇪 Setzen Sie den Kera-Flex in die Schiene ein.

5



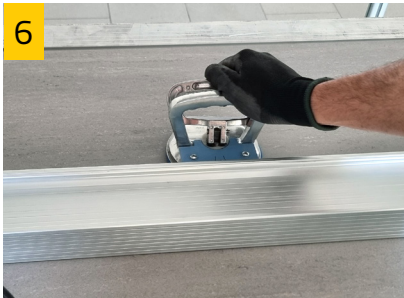
🇮🇹 Inserire il tubo per l'aspirazione delle polveri e segnare la piastrella da ambo i lati per la misura di taglio.





🇬🇧 Insert the dust extraction tube and mark the tile on both sides for the cutting measurement.

🇫🇷 Insérez le tube d'aspiration et marquez le carreau des deux côtés pour la mesure de coupe.

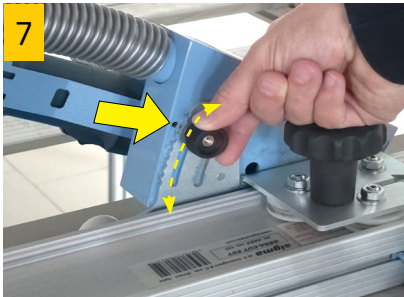
🇩🇪 Setzen Sie das Absaugrohr ein und markieren Sie die Fliese auf beiden Seiten für das Schnittmaß.



6



-  Bloccare tutte le ventose.
-  Lock all the suction cups.
-  Bloquer toutes les ventouses.
-  Alle Saugnäpfe sperren.



7



-  Agendo sul pomello posteriore è possibile scegliere la profondità di taglio e bloccarlo in posizione desiderata.
-  By using the back knob it is possible to choose the cutting depth and lock it in the desired position.

7.2



-  En tournant le bouton arrière, il est possible de sélectionner la profondeur de coupe et de la bloquer dans la position souhaitée.
-  Durch Drehen des hinteren Knopfes kann die Schnitttiefe gewählt und in der gewünschten Position arretiert werden.





8



-  Effettuare il taglio.
-  Make the cut.
-  Faire la coupe.
-  Den Schnitt durchführen.





9



-  Per il taglio di piastrelle in gres porcellanato di spessore superiore a 15 mm e particolarmente dure.
-  To cut porcelain stoneware thicker than 15mm and particularly hard.
-  Pour la coupe de carreaux de grès porcelaine d'une épaisseur supérieure à 15 mm et particulièrement durs.
-  Zum Schneiden von Feinsteinzeugfliesen mit einer Dicke von größer als 15 mm und besonders hart.

10

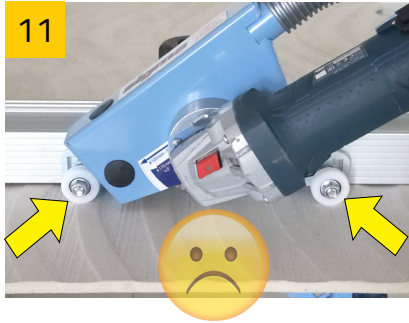


-  Regolare il fermo di profondità a circa metà dello spessore della piastrella, procedere ad un primo taglio. Successivamente regolare il fermo di profondità alla fine dello spessore della piastrella e finire il taglio.
-  Set the depth stop to about half the thickness of the tile, make a first cut. Then set the depth stop to the end of the tile thickness and finish the cut.
-  Réglez la butée de profondeur à environ la moitié de l'épaisseur du carreau et faites une première coupe. Réglez ensuite la butée de profondeur à la fin de l'épaisseur du carreau et terminez la coupe.
-  Stellen Sie den Tiefenanschlag auf etwa die Hälfte der Fliesendicke ein und machen Sie einen ersten Schnitt. Stellen Sie dann den Tiefenanschlag auf das Ende der Fliesendicke ein und beenden Sie den Schnitt.

## PIANO ESTREMAMENTE ONDULATO

## VERY WAVY SURFACE

11



- Per il taglio di piastrelle particolarmente ondulate è necessario alzare le ruote di supporto come segue:
- To cut particularly wavy tiles it is necessary to lift the supporting wheels as follows:
- Lors de la découpe de carreaux particulièrement ondulés, il est nécessaire de relever les roues d'appui comme suit :
- Beim Schneiden von besonders welligen Fliesen ist es notwendig, die Stützräder wie folgt angehoben werden:

Servendosi di una chiave esagonale da 13 mm allentare la ruota anteriore e posteriore.

By using a 13mm hex wrench loosen the front and back wheels.

Utilisez une clé hexagonale de 13 mm pour desserrer les roues avant et arrière.

Verwenden Sie einen 13-mm-Sechskantschlüssel, um das Vorder- und Hinterrad zu lösen.

12



12.2



RUOTA ANTERIORE  
FRONT WHEEL

12.3



12.3

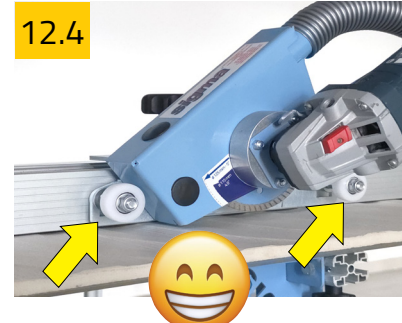


RUOTA POSTERIORE  
BACK WHEEL

## PLAN TRÈS ONDULÉ

## STARK GEWELLTE FLÄCHE

12.4



- Una volta spostati in alto le ruote di supporto è possibile procedere al taglio.
- After lifting up the supporting wheels it is possible to proceed with the cut.
- Une fois que les roues de support ont été remontées, vous pouvez procéder à la découpe.
- Sobald die Stützräder nach oben geschoben wurden, können Sie mit dem Schneiden fortfahren.

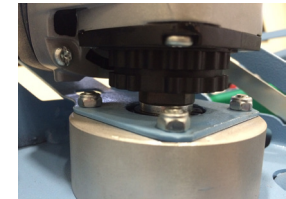
### Problema vibrazioni Kera Flex

### Vibration problem Kera Flex

### Problème de vibration Kera Flex

### Vibrationsproblem Kera Flex

- Se si riscontrano vibrazioni eccessive sulle macchine Jolly Edge, Simple Bevel e Kera Flex durante la rotazione controllare di utilizzare un flessibile in buone condizioni, possibilmente nuovo che non presenti giochi o usura. Se le vibrazioni continuano seguire le istruzioni.
- If excessive vibrations are found on Jolly Edge, Simple Bevel or Kera Flex machines during rotation, make sure to use an angle grinder that is in good condition, possibly new without clearance or usury. If the vibrations continue follow the instructions.
- Si vous rencontrez des vibrations excessives sur les machines Jolly Edge, Simple Bevel et Kera Flex pendant la rotation, vérifiez d'utiliser une meuleuse en bon état, si possible nouvelle, qui ne présente pas de jeu ou d'usure. Si les vibrations continuent, suivez les instructions.
- Wenn Sie während der Drehung an den Maschinen Jolly Edge, Simple Bevel und Kera Flex übermäßige Vibrationen feststellen, überprüfen Sie, ob Sie eine Schleifmaschine in gutem Zustand verwenden, die möglichst neu ist und kein Spiel oder Verschleiß aufweist. Wenn die Vibrationen anhalten, befolgen Sie die Anweisungen.

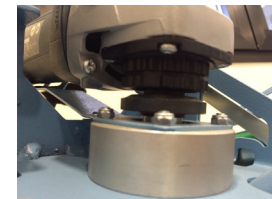


Montare la smerigliatrice senza la flangia porta-disco.

Mount the grinder without the disc flange.

Monter la meuleuse sans la bride de disque.

Montieren Sie die Schleifmaschine ohne den Scheibhalterflansch.



Se la macchina continua a vibrare eccessivamente, montare la smerigliatrice con la flangia porta-disco.

If the machine continues to vibrate excessively, fit the grinder with the disc flange.

Si la machine continue à vibrer excessivement, monter la meuleuse avec la bride de disque.

Wenn die Maschine weiterhin übermäßig vibriert, montieren Sie die Schleifmaschine mit dem Scheibhalterflansch.

Riferimento Certificazione CE 038F12D / 038F12PD + smerigliatrice 700 < 1400W

DICHIARAZIONE (dichiarazione originale) italiano  
la applicazione KERA FLEX 038F12D / 038F12PD ; aumenta la stabilità della lavorazione di taglio, riduce del 75% la parte esposta dell'utensile, non comporta rischi aggiuntivi. Nell'effettuare la modifica sono stati rispettati i requisiti essenziali di sicurezza di cui al D.P.R. n. 17/2010.

ДЕКЛАРАЦИЯ (превод на оригиналниот отчет) bulgaro  
прилагането KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; увеличава стабилноста на рязане обработка на, като намалява с 75% на откритата част на инструмента, не води до допълнителни рискове. При извършването на промяната на основните изисквания за безопасност са изпълнени в съответствие с президентски указ п. 17/2010.

PROHLÁŠENÍ (překlad originálního prohlášení) ceco  
přihláška KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; zvyšuje stabilitu obrábění řezu, snižuje o 75% na odkrytou část nástroje, nemá za následek další rizika. Při provedení změny byly splněny základní požadavky na bezpečnost podle prezidentského dekretu n. 17/2010.

IZJAVA (prijevod izvornog izjave) croato  
prijava Keraflex 038F12D / 038F12PD; povećava stabilnost cut strojne obrade, smanjuje za 75%, izložena dio alata, ne podrazumijeva dodatne rizike. U izradi izmjene bitni sigurnosni zahtjevi su ispunjeni pod predsjedničkim ukazom n. 17/2010.

ERKLÆRING (oversættelse af den oprindelige erklæring) danese  
ansøgningen KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; forøger stabiliteten af snittet bearbejdning, den reducerer med 75% den eksponerede del af værktøjet, ikke medfører yderligere risici. Ved ændringen de væsentlige sikkerhedskrav er opfyldt under præsidentens dekret n. 17/2010.

Deklaratsioon (originaaldokumendi tõlke avalduses) estone  
taotluse KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; suurendab stabiilsust lõigatud töötlemine, see vähendab 75% võrra paljastunud osa näitaja, ei kaasne täiendavaid riske. Tehes muutus olulised ohutusnõuded on täidetud presidendi määrusega n. 17/2010.

ILMOITUS (käännös alkuperäisestä lausuman) finlandese  
hakemus Keraflex 038F12D / 038F12PD; lisää vakautta leikatun koneistus, se vähentää 75% paljaana osa työkalua, ei liity ylimääräisiä riskejä. Tehdessään muutoksen olennaisia turvallisuusvaatimuksia on noudatettu presidentin asetuksessa n. 17/2010.

DÉCLARATION (traduction de la déclaration d'origine) francese  
l'application KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; augmente la stabilité de l'usage de coupe, il réduit de 75% la partie exposée de l'outil, ne comporte pas de risques supplémentaires. En faisant le changement des exigences essentielles de sécurité ont été respectées en vertu du décret présidentiel n. 17/2010.

ΔΗΛΩΣΗ (μετάφραση της αρχικής δήλωσης) greco  
η εφαρμογή Keraflex 038F12D / 038F12PD; αυξάνει τη σταθερότητα της κατεργασίας κοπής, μειώνει κατά 75% τον εκτεθειμένο μέρος του εργαλείου, δεν συνεπάγεται επιπλέον κινδύνους. Για την πραγματοποίηση της αλλαγής οι βασικές απαιτήσεις ασφάλειας έχουν καλυφθεί στο πλαίσιο του Π.Δ. n. 17/2010.

DECLARATION (translation of the original statement) inglese  
the application KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; increases the stability of the cut machining, it reduces by 75% the exposed part of the tool, does not entail additional risks. In making the change the essential safety requirements have been met under Presidential Decree n. 17/2010. haben die Änderung die grundlegenden Sicherheitsanforderungen wurden unter DPR erfüllt n. 17/2010.

DEARBHÚ (aistriúchán ar an ráiteas bunaidh) irlandese  
an t-iartras KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; méadaíonn an cobhsaíocht an meaisínithe ghearradh, laghdaíonn sé ag 75% an chuid nochta den uirlis, ní rioscáil breise ag gabháil leis. Le linn an t-athrú na ceanglais fhíor-riachtanacha sábháilteachta comhlíonta faoi Forairthe an Uachtaráin n. 17/2010.

DEKLARĀCIJA (tulkojums no sākotnējā paziņojumā) lettone  
pieteikums Keraflex 038F12D / 038F12PD; palielina stabilitāti griezumam apstrādes, tā samazina par 75%, atsegtu daļu instrumentu, nav saistīta ar papildu riskiem. Veicot izmaiņas drošības pamatprasības ir izpildītas saskaņā ar prezidenta dekrētu n. 17/2010.

DEKLARACIJA (vertimas originalus pareiškimas) lituano  
paraiška KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; padidina nupjauto apdirbimo stabilumą, ji sumažina 75% veikiami dalį įrankio, nėra sąlygoti papildoma rizika. Atlikdama pakeisti esminiai saugos reikalavimai buvo įvykdyti pagal Prezidento dekretą N. 17/2010.

DIKJARAZZJONI (traduzzjoni tad-dikjarazzjoni originali) maltese  
l-applikazzjoni KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; iżid l-istabbiltà tal-magni qatgħa, inaqqas b'75% il-parti esposta tal-ghodda, ma jinvolvi riskji addizzjonali. Fil jagħmel il-bidla l-htigiet essenzjali ta 'sigurtà jkunu ġew sodisfatti skond id-Digriet Presidenzjali n. 17/2010.

VERKLARING (vertaling van de oorspronkelijke verklaring) olandese  
de toepassing Keraflex 038F12D / 038F12PD; verhoogt de stabiliteit van de snede bewerking, vermindert met 75% het blootgestelde deel van het gereedschap, geen extra gevaren opleveren. Bij het maken van de verandering de essentiële veiligheidsisen is voldaan onder presidentieel decreet n. 17/2010.

OŚWIADCZENIE (przekład oryginalnego rachunku) polacco  
aplikacja Keraflex 038F12D / 038F12PD; zwiększa stabilność w obróbce skrawaniem, zmniejsza się o 75%, odsłoniętą część narzędzia, nie pociąga za sobą dodatkowe ryzyko. Dokonując zmiany zasadnicze wymogi bezpieczeństwa zostały spełnione zgodnie z dekretem prezydenckim n. 17/2010.

DECLARAÇÃO (tradução da declaração original) portoghese  
a aplicação KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; aumenta a estabilidade da usinagem corte, que reduz em 75% a parte exposta da ferramenta, não implica riscos adicionais. Ao fazer a mudança dos requisitos essenciais de segurança foram cumpridos ao abrigo do Decreto Presidencial n. 17/2010.

DECLARATIE (traducerea declaratiei inițiale) rumeno  
aplicatia Keraflex 038F12D / 038F12PD; crește stabilitatea de prelucrare tăiat, se reduce cu 75% partea expusă a instrumentului, nu implică riscuri suplimentare. În a face schimbarea cerințelor esențiale de siguranță au fost îndeplinite în conformitate cu Decretul prezidențial n. 17/2010.

VYHLÁSENIE (preklad originálneho vyhlásenie) slovacco  
přihláška KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; zvyšuje stabilitu obrábání rezu, snižuje o 75% na odkrytý část nástroje, nemá za následek další riziká. Při provedení změny boli splnené základné požiadavky na bezpečnosť podľa prezidentského výnosu n. 17/2010.

IZJAVA (prevod originalnega izida) sloveno  
uporaba Keraflex 038F12D / 038F12PD; povečuje stabilnost reza obdelave, zmanjša za 75%, izpostavljenega dela orodja, ne povzroča dodatnih tveganj. Pri pripravi spremembe so bile izpolnjene bistvene varnostne zahteve v skladu s predsedniškim dekretom n. 17/2010.

DECLARACIÓN (traducción de la declaración original) spagnolo  
la aplicación KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; aumenta la estabilidad del corte mecanizado, se reduce en un 75% la parte expuesta de la herramienta, no conlleva riesgos adicionales. Al hacer el cambio de los requisitos esenciales de seguridad se han cumplido en virtud del Decreto Presidencial n. 17/2010

FÖRKLARING (översättning av det ursprungliga meddelandet) svedese  
ansökan Keraflex 038F12D / 038F12PD; ökar stabiliteten hos den skurna bearbetning, det minskar med 75% den exponerade delen av verktyget, inte medför ytterligare risker. Vid framställning av ändra de grundläggande säkerhetskraven har uppfyllts i enlighet med presidentdekret n. 17/2010.

ERKLÄRUNG (Übersetzung der ursprünglichen Anweisung) tedesco  
die Anwendung KERA FLEX 038F12D / 038F12PD; erhöht die Stabilität der Schnittbearbeitung verringert es um 75% des Werkzeuges den freiliegenden Teil, keine zusätzlichen Risiken mit sich bringt. Bei der Herstellung haben die Änderung die grundlegenden Sicherheitsanforderungen wurden unter DPR erfüllt n. 17/2010.

NYILATKOZAT (fordítás az eredeti nyilatkozat) ungherese  
Az alkalmazás Keraflex 038F12D / 038F12PD; növeli a stabilitást a vágott megmunkálás, csökkenti 75% -kal a kitett része a szerszám, nem jár további kockázatokat. Abban, hogy a változás az alapvető biztonsági követelmények teljesültek alatt elnöki rendelet n. 17/2010.

Sigma di S.Ambrogiani & C. sas via Gagliani,4 47814 Bellaria igea marina RN italia



**sigma** di Sergio Ambrogiani & c. s.a.s.

Via Gagliani,4

47814 Bellaria Igea Marina (RN) Italia

Tel. +39 0541 330103

C.F.-P.I.-ID code: IT 01085360400

Fatt.Elettr.: mj1oynu

E-Mail: [info@sigmaitalia.com](mailto:info@sigmaitalia.com)

Internet: <https://www.sigmaitalia.com>